



U · P · L · E · G · E · S · S
UNION DES PROFESSEURS DE LANGUES ÉTRANGÈRES
DES GRANDES ÉCOLES & DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR



49^e CONGRÈS UPLEGESS

du 15 au 18 Juin 2022 au
Campus Arts et Métiers Aix-en-Provence

Les enjeux du discours dans l'apprentissage des langues et cultures : de l'implicite à l'explicite

Sous le haut patronage de
la Commission des Titres d'Ingénieur (CTI) et de la Conférence des Grandes Écoles (CGE)



PROGRAMME DU MERCREDI 15 JUIN

15h30

CAFÉ D'ACCUEIL

16h -18h

RÉUNION DESTINÉE AUX RESPONSABLES DE DÉPARTEMENT ET DES REPRÉSENTANTS INSTITUTIONNELS DES ÉCOLES MAIS OUVERTE À TOUS LES COLLÈGUES

Table ronde :

« *La vie de mon département en 10 minutes !* »

Témoignages de six équipes apprenantes

La parole est donnée à six responsables de département pour résumer l'état actuel de leur département dans un discours de 10 minutes sans support. Ce bilan sera fait à partir des questionnements suivants :

- 1.) Quelles sont les réussites pédagogiques de votre équipe pendant la dernière décennie ?
- 2.) Quels sont les priorités ou urgences, les pistes d'amélioration ou d'innovation que vous poursuivez actuellement ?
- 3.) Quelle expérience faites-vous avec l'évolution de votre établissement dans le cadre de la grande transformation de l'enseignement supérieur (fusions avec les universités, regroupements entre écoles, conséquences de la pandémie etc.) ?

Avec la participation de

Annick MANCO (INSTITUT D'OPTIQUE),

Maria-Teresa GUILBERT (TELECOM PARIS),

Arnaud JERÔME (ENSAM PARIS),

Nora SANCHEZ (PARIS SCHOOL OF BUSINESS),

Rocio OVILLA (MONTPELLIER BUSINESS SCHOOL) et

Hélène DURANTON (SKEMA)

SOIRÉE LIBRE

PROGRAMME DU JEUDI 16 JUIN

8h30	ACCUEIL DES PARTICIPANTS & CAFÉ DE BIENVENUE
9h30	DISCOURS DE BIENVENUE & PRÉSENTATION DU PROGRAMME
10h-11h	CONFÉRENCE INAUGURALE

Traduire : approches plurielles

ASTRID GUILLAUME

Depuis l'émergence des contacts interculturels les plus anciens aux outils technologiques récents les plus performants, la traduction est partout : elle nous entoure explicitement et implicitement. Durant des siècles exclusivement cantonnée à des questions textuelles et lexicales, la traduction s'ouvre aujourd'hui aux non-dits, aux implicites idéologiques, aux images, aux associations d'idées, au non-verbal et aussi... aux animaux ! Cette conférence introductive présentera des champs du savoir aussi interdisciplinaires que novateurs, permettant de mettre en relation le monde des sciences humaines et sociales avec les scientifiques du vivant et des technologies.

Astrid GUILLAUME, maître de conférences habilitée à diriger des recherches à Sorbonne Université, est sémioticienne spécialisée en Sémiotique des cultures humaines et animalières. Fondatrice de l'Observatoire Européen du Plurilinguisme (OEP) et de la Société française de Zoosémiotique (SfZ), ses travaux développent des approches innovantes aussi bien sur la traduction des humains que des animaux. Elle est depuis 2004 membre du jury du concours d'entrée de l'Ecole des Arts et Métiers ParisTech

11h – 11h45	PAUSE-CAFÉ - RENCONTRE AVEC LES EXPOSANTS
12h - 13h	1^{ère} SÉRIE DE COMMUNICATIONS
13h - 14h	DÉJEUNER

14h –15h30

Message de Laurent CHAMPANEY
Président de la CGE et Directeur de l'ENSAM

TABLE RONDE

***Apprendre à communiquer dans un contexte
professionnel :
Enjeux de formation et exemples pratiques***

Les élèves des Grandes Écoles devront exercer des fonctions de dirigeants dans des milieux professionnels très variés. La maîtrise d'un grand éventail de discours leur sera indispensable pour communiquer de manière efficace auprès de leurs équipes et du personnel des entreprises et des organisations.

Les défis à affronter sont nombreux et complexes : transition écologique, crises géopolitiques, économiques et sociales, responsabilité sociétale des entreprises (RSE), etc.

Il est demandé aux Grandes Écoles de former des ingénieurs et managers capables de mobiliser des 'soft skills', des savoir-être, des compétences comportementales transversales, voire de réelles capacités de médiation.

Comment répondre au mieux à une telle demande de formation ? La table ronde aura pour objectif de présenter des exemples de formation et des pratiques pédagogiques qui visent à faire émerger de vraies compétences de communication.

Sophie DUCHAMP, Professeure en sciences de gestion, Université de Lille
Arnaud LESNE, Coach / Conseil / Formateur & TEDx Speaker
Véronique RUOTTE, Fondatrice - dirigeante de l'entreprise *Eclat de toi*
Mariluz DI TILLIO et **Isabelle SALENGROS**, Maitresses de conférences et enseignantes d'espagnol et de FLE à l'Ecole des Ponts ParisTech

Modération : Julia CAMARERO, Directrice adjointe en charge de la formation, et **Arnaud JERÔME**, Responsables Langues, Campus Arts & Métiers Paris

15h30-16h30 **PAUSE-CAFÉ - RENCONTRE AVEC LES EXPOSANTS**

17h15-18h30 ***Discours "SURPRISE" : EN ATTENDANT L'INATTENDU***

**19h30 et
20h00** **DEUX DÉPARTS EN CAR vers le restaurant du dîner de gala**

20h30 **Dîner de gala au restaurant *La Bastide de Venelles***

PROGRAMME DU VENDREDI 17 JUIN

9h30 – 10h30 **2^e SÉRIE DE COMMUNICATIONS**

10h30 – 11h **PAUSE-CAFÉ - RENCONTRE AVEC LES EXPOSANTS**

11h00 - 11h45 **QUATRE PLÉNIÈRES THÉMATIQUES**

1^{ère} PLÉNIÈRE

*L'implicite et l'explicite dans l'évolution de soi -
De la connaissance vers la sagesse*

Arnaud LESNE
Coach/Conseil/Formateur
TEDx Speaker

11h45 - 12h30 **2^e PLÉNIÈRE**

*Comprendre et détecter les signaux faibles ou
Comment se mettre « en veille » pour développer
ses compétences interprétatives*

Sophie DUCHAMP
Université de Lille, Professeure agrégée en sciences de gestion,
Directrice d'études du Master Economie de l'entreprise et des
marchés & Référente entrepreneuriat de la Faculté des Sciences
Economiques et des Territoires

12h30-14h00 **DÉJEUNER & RENCONTRES INFORMELLES :**
Préparons nos projets à faire advenir !

14h00- 14h45 **3^e PLÉNIÈRE**

*Les bienfaits du rire en tant que
voie d'accès originale à l'implicite*

Véronique RUOTTE
Fondatrice et dirigeante de l'entreprise 'Eclat de toi'

14h45-15h30 **4^e PLÉNIÈRE**

*Interactions autour d'un écrit plurilingue lors d'une tâche dans
un projet hispano-francophone : gestion des implicites*

Mariluz DI TILLIO & Isabelle SALENGROS
Enseignantes d'espagnol et de FLE à l'Ecole des Ponts
ParisTech

- 15h30- 16h15 **PAUSE-CAFÉ - RENCONTRE AVEC LES EXPOSANTS**
- 16h15-17h00 **DIALOGUE AVEC NOS MEMBRES :
PROJETS ASSOCIATIFS ET IDÉES POUR 2022/23
CONCLUSIONS DU CONGRÈS**
- 17h30-19h00 **ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE L'UPLEGESS**
- 20h **DÎNER au vieux centre d'Aix-en-Provence
Restaurant : *Brasserie de la Mairie***

PROGRAMME DU SAMEDI 18 JUIN

9h30 -12h00 **ATELIER DES GROUPES PAR LANGUE**

Le 18 juin, en clôture du 49^e Congrès de l'UPLEGESS, aura lieu notre atelier commun à tous les groupes de langue sous le titre « Améliorer la compétence de médiation en travaillant sur l'implicite : exemples pratiques en cours de langue »

La part de l'implicite du discours est fortement influencée par la culture sous-jacente. La fréquence et les types d'énoncés implicites et explicites varient selon les langues-cultures et les contextes discursifs. Nous vous invitons à un échange plurilingue sur ces différences dans la première partie de l'atelier en apportant votre expérience sur le sujet dans la langue de votre choix. Nous avons tous vécu des situations où l'implicite ou l'explicite s'impose. Comment avons-nous géré ? Comment avons-nous dépassé le malentendu ?

Dans une deuxième partie, par groupe de langues, il s'agira de partager notre savoir-faire en tant qu'enseignants pour sensibiliser les apprenants à l'implicite. Quelles stratégies s'adaptent le mieux pour les rendre capable d'interpréter ?

Nous vous invitons à apporter votre expérience dans le domaine avec des activités spécifiques dans votre langue d'enseignement. Il s'agira d'un partage d'expériences.